Thomas Müller

Arrangeur, Compositeur

Allemagne

A propos de l'artiste

I was born in 1951 and live in Germany. My first musical influences came from Rock & Roll and the music from the Beatles era. Later I turned towards classical music and studied music in Frankfurt/Main. At the same time I played in non-professional rock groups.
My profession was teacher for music and physics at a grammar school up to my retirement in 2012.
My Instruments are flute (formerly), piano and guitar. My musical background lies somewhere between rock music, jazz and classical music. In my compositions I try to unite these stiles.
Another focus of my work are note-for-note transcriptions of jazz and pop pieces. Unfortunately they cannot be posted here due to copyright restrictions. Please contact me if you are interested.

Page artiste : http://www.free-scores.com/partitions_gratuites_thmu51.htm

A propos de la pièce

Titre : Canarios, Fuga 1
Compositeur : Sanz, Gaspar
Arrangeur : Müller, Thomas
Droit d'auteur : Copyright © Thomas Müller
Instrumentation : Guitare seule (solfège)

Style : Baroque

Thomas Müller sur free-scores.com

- écouter l'audio
- partager votre interprétation
- commenter la partition
- contacter l'artiste

Gaspar Sanz

Canarios

Fuga I por primo tono, al ayre español

aus "Instrucción de música sobre la guitarra española"

(1674)

Aus der Tabulatur übertragen
und für Gitarre bearbeitet von

Transcribed from the tablature
and adapted for guitar by

Thomas Müller

This arrangement © by Thomas Müller 2017 th.mueller_hofheim@gmx.de

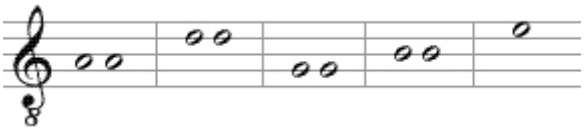
free-scores.com

Die Stimmung der 5-chörigen Barockgitarre bei Gaspar Sanz:

The tuning of the 5-course baroque guitar as used by Gaspar Sanz:

Peer Smola (http://www.tabazar.de/) gibt die Stimmung bei Sanz folgendermaßen an:

Peer Smola (http://www.tabazar.de/) specifies Sanz' tuning as follows:

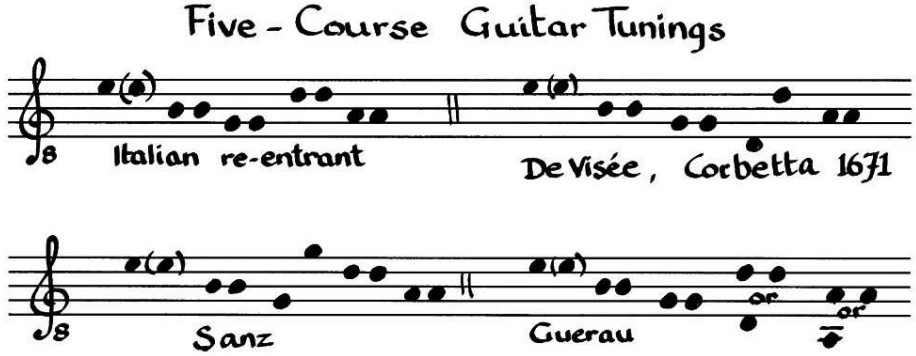


Das heißt, der 4. und 5. Chor (hier von rechts nach links gezählt) sind eine Oktave höher als auf der heutigen Gitarre. Die auf ihnen gespielten Töne liegen also teilweise über denen der ersten drei Chöre. Die Tatsache, dass die Tonhöhen der Saiten nicht kontinuierlich von der 5. bis zur 1. ansteigen, sondern dazwischen ein Sprung in die Gegenrichtung erfolgt, wird als "re-entrant" bezeichnet.

That means that the 4th and 5th course (here counted from right to left) are an octave higher than on the present-day guitar. The tones played on them are partly higher than those on the first three courses. Tunings where the pitches of the strings do not rise continuously from the 5th to the 1st but have a break in the order are called "re-entrant".

Auch Clive Titmuss (http://www.thisisclassicalguitar.com/baroque-guitar-for-smarties-by-clive-titmuss/) gibt diese Stimmung an, mit dem einzigen Unterschied, dass der dritte Chor nicht unisono, sondern in einer Oktave gestimmt ist:

Also Clive Titmuss (http://www.thisisclassicalguitar.com/baroque-guitar-for-smarties-by-clive-titmuss/) refers to this tuning, with the only difference that the 3rd course is not tuned in unison but in an octave.



Sanz verwendet den 4. und 5. Chor einerseits für die Bassstimme, die dann aber oft nur eine virtuelle Bassstimme ist, deren Grundfrequenz fehlt, andererseits auch als Diskantsaiten. Das ermöglicht, benachbarte Melodietöne auf verschiedenen Saiten zu spielen, was den Campanella-Effekt ergiebt (siehe "Canarios").
Die originalen Tabulaturen sind z. B. bei IMSLP oder Free-scores.com zu finden.

Sanz uses the 4th and 5th course on the one hand for the bass line, which then is only a virtual bass with the fundamental frequency missing. On the other hand he uses them as descant strings. This enables to play proximate tones on different strings, which provides the campanella technique (see "Canarios").
The original tablatures can be found at IMSLP or Free-scores.com.

free-scores.com

Beim Übertragen für die heutige Gitarre muss man also von Fall zu Fall entscheiden, ob die originalen Tonhöhenverhältnisse beibehalten werden sollen, oder ob man die Töne des 4. und 5. Chores nach unten oktaviert. Das Erste ist aber spieltechnisch oft gar nicht möglich und trägt auch den Möglichkeiten des Instrumentes nicht Rechnung, das Zweite könnte den Stimmverlauf zerreißen oder eine falsche Akkordumkehrung bewirken. Hier gibt es manchmal keine eindeutig richtigen Lösungen.

When transcribing for the modern guitar one has to decide case-by-case if the original pitch relations shall be kept or if the notes from the 4th and 5th course shall be transposed an octave down. The former is often technically impossible and does not have regard to the potential of the instrument, the second could disrupt melody lines or cause wrong inversions of chords. Sometimes there are no clearly correct solutions.

Darüber hinaus bietet sich natürlich an, auch die 6. Saite der modernen Gitarre zu verwenden und weitere Harmonietöne einzufügen. Durch die beigefügte unbearbeitete Übertragung der Tabulatur mache ich meine Eingriffe transparent und ermögliche es dem Spieler, eigene Lösungen zu finden.

Furthermore it seems appropriate to use also the 6th string of the guitar and to add other notes to the chords. The enclosed raw transcription of the original tablature makes my changes transparent and enables the musician to find his own solutions.

* * *

"**Canarios**" wurde schon oft bearbeitet. Trotzdem lege ich hier eine weiter Bearbeitung vor, denn ich komme an einigen Stellen zu anderen Ergebnissen.
Sanz hat die 4-Takt-Gruppen durch Doppelstriche unterteilt. Manche Interpreten deuten dies als Wiederholungszeichen. Ich halte das zwar an einigen Stellen, nicht aber durchgehend für sinnvoll.

*"**Canarios**" has often been edited. Nevertheless I present my own adaptation, as I come to different results at some places.*
Sanz has divided the 4-bar sections with double lines. Some performers interpret this as repeat marks. I think this makes sense at some places, but not throughout.

Bei der **Fuge** habe ich versucht, denn größeren Tonumfang der modernen Gitarre dafür zu verwenden, die Themeneinsätze in verschiedenen Oktavlagen erscheinen zu lassen und durch gelegentliches Hinzufügen weiterer Töne einen volleren Satz zu erzielen.

*In the **Fugue** I tried to use the wider range of the modern guitar to set the entries of the theme in different octaves, and to produce a fuller setting by adding some notes.*

In der Wiedergabe des Originals bedeuten
- eckige Noten = die Töne des 4. und 5. Chores in klingender Tonhöhe,
- kleinere Noten = die obere Oktave des 3. Chores.

In meiner Bearbeitung dagegen bedeuten
- eckige Noten = Flageolett,
- kleinere Noten = hinzugefügte Noten.

In the notation of the original:
- square notes = the notes of the 4th and 5th course in concert pitch,
- smaller notes = the upper octave of the 3rd course.

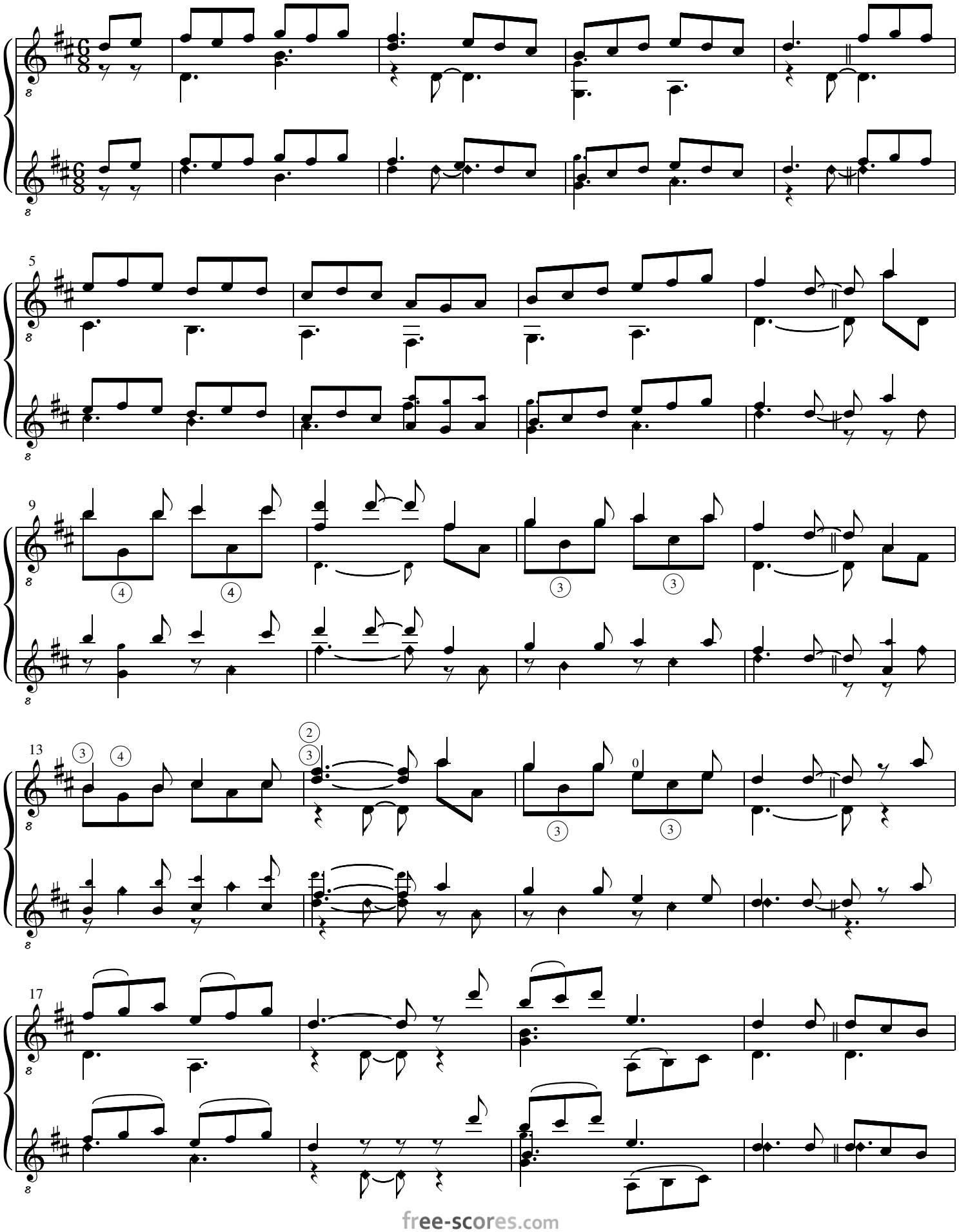
In my arrangements:
- square notes = flageolet,
- smaller notes = added notes.

free-scores.com

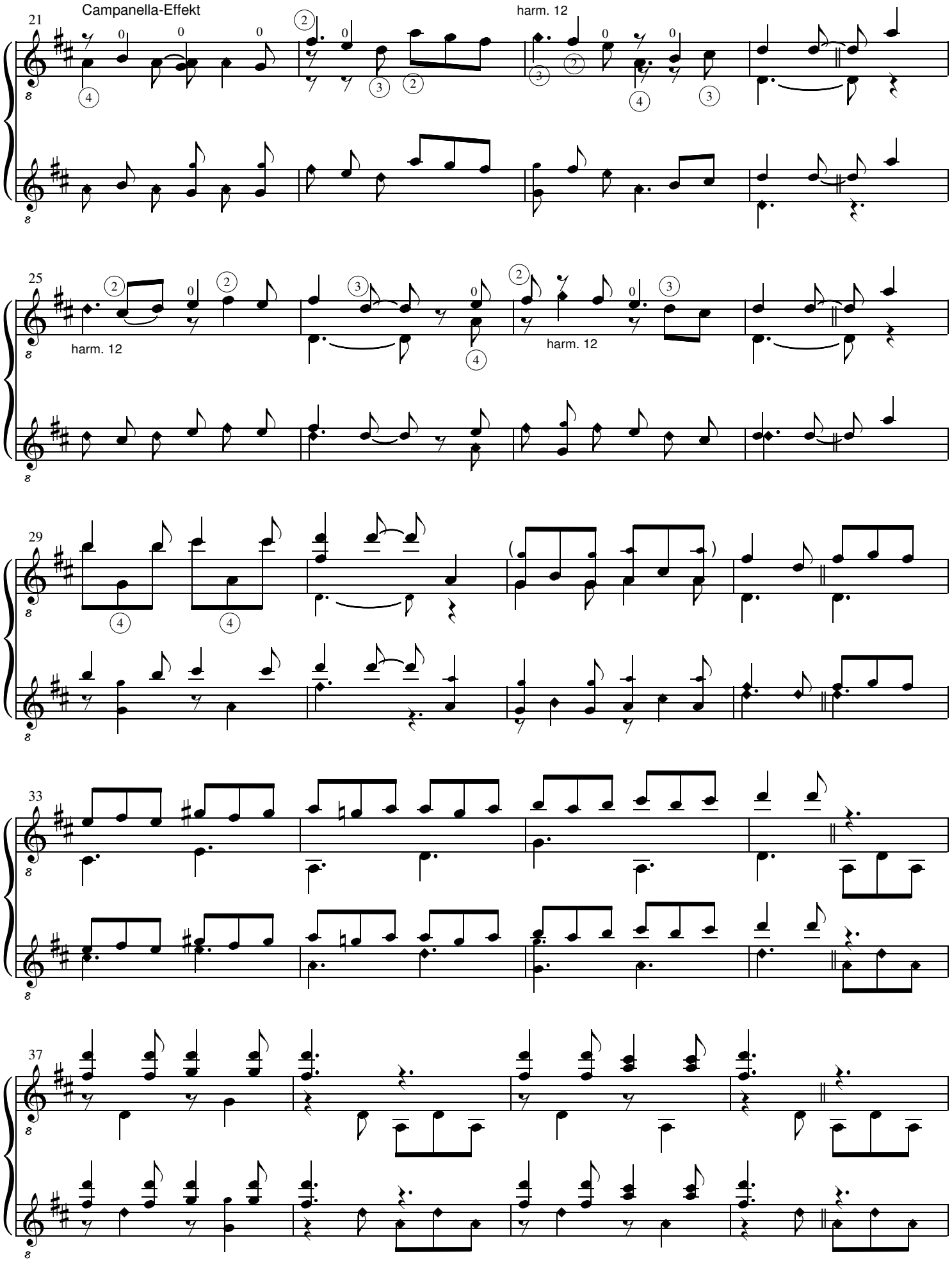
Canarios

Gaspar Sanz

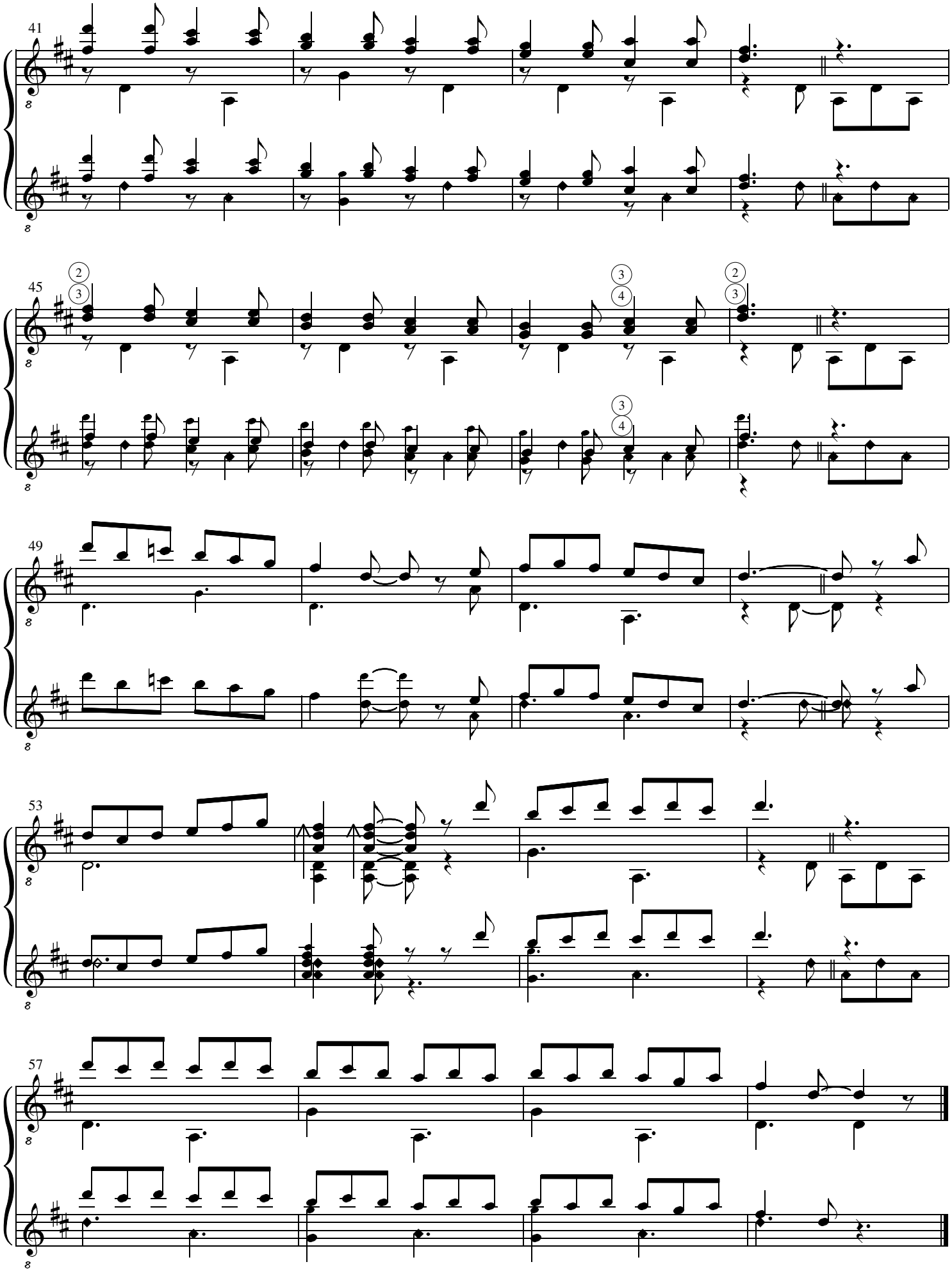
nach der Tabulatur bearbeitet /*adapted from the tablature:*
Thomas Müller



free-scores.com



free-scores.com



free-scores.com

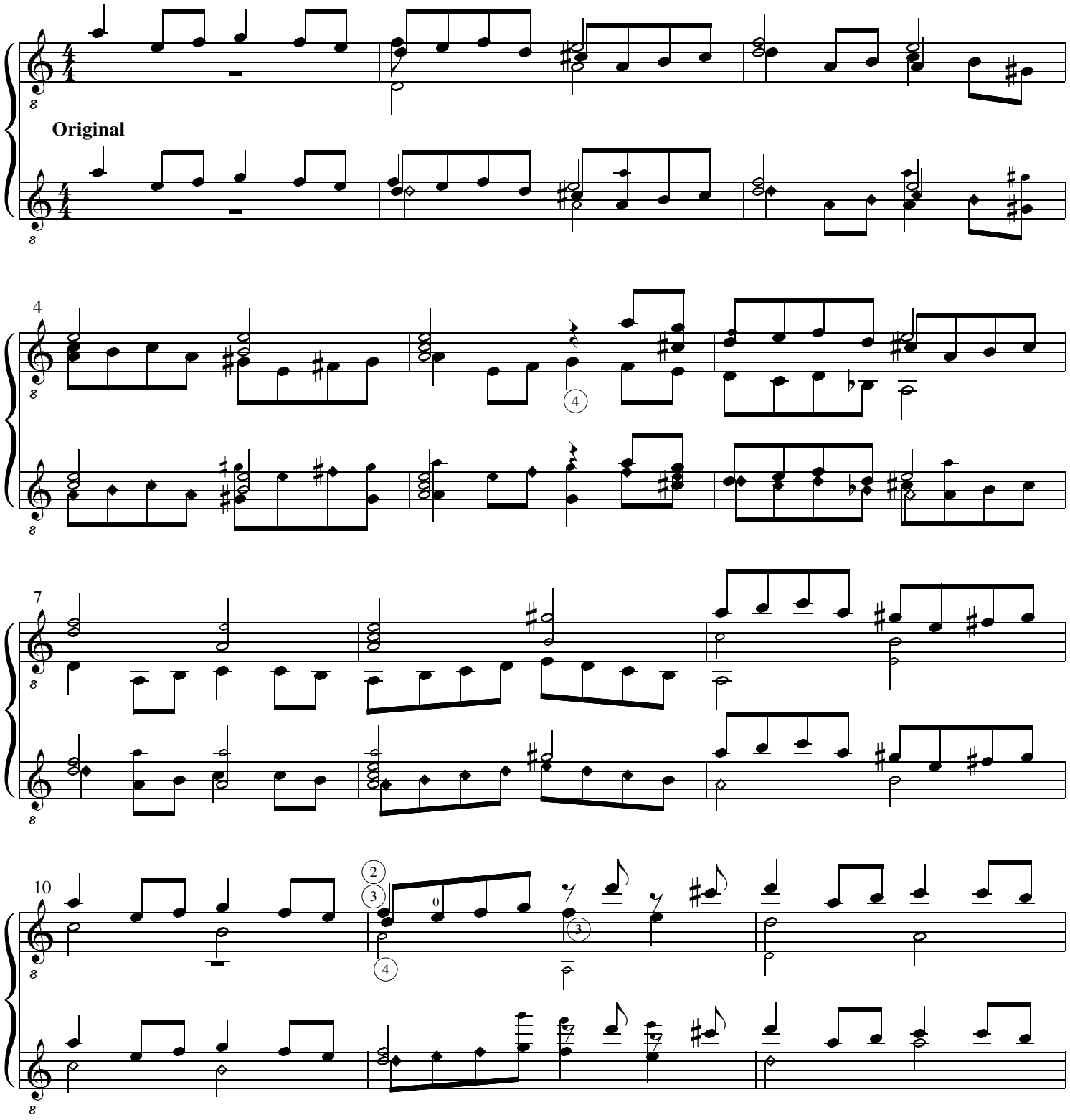
Fuga I por primer tono, al ayre español

Gaspar Sanz

Nach der Tabulatur bearbeitet / *adapted from the tablature:*
Thomas Müller

Bearbeitung / *Adaptation*

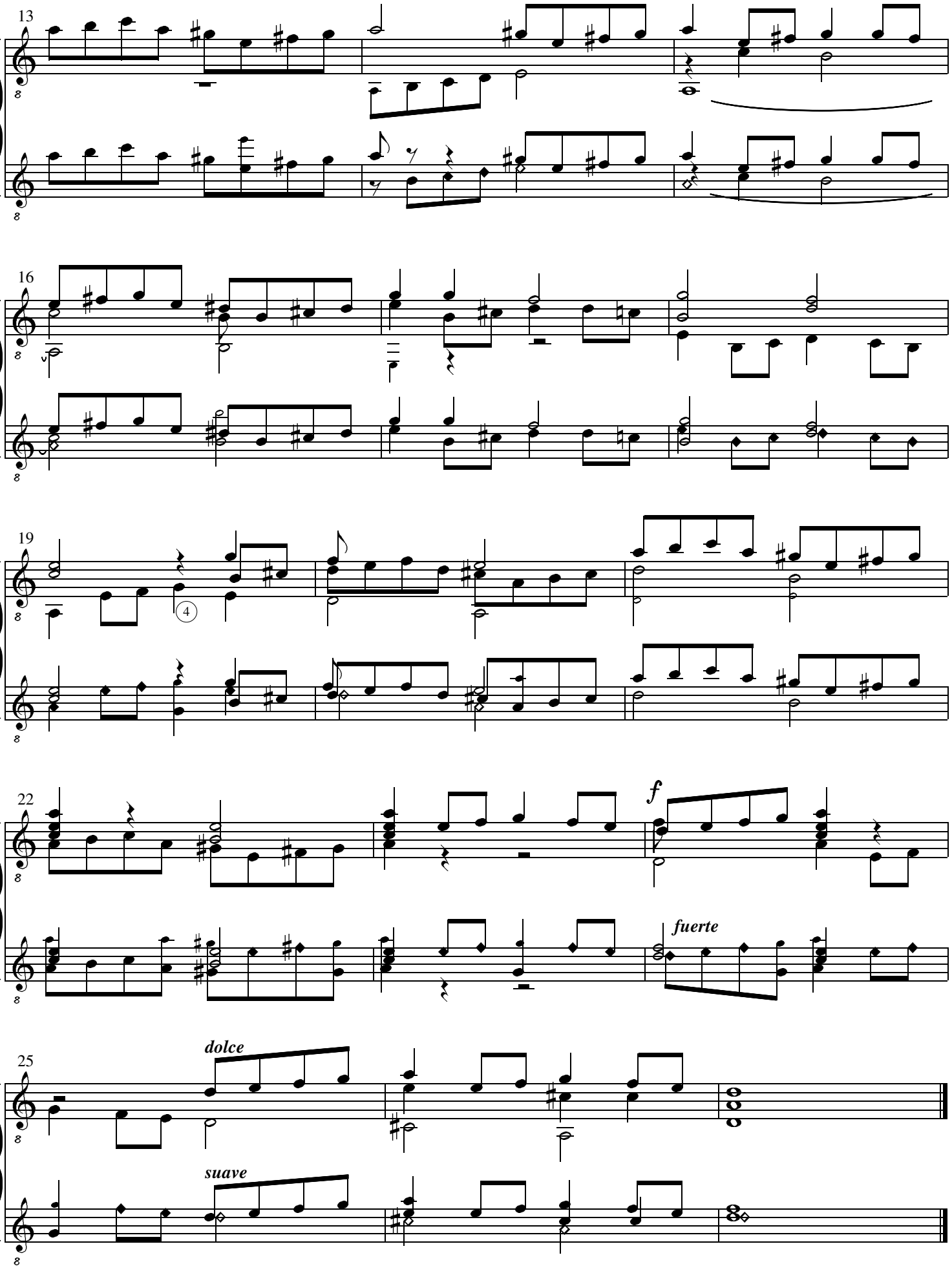
Original



© by Thomas Müller 2017

th.mueller_hofheim@gmx.de

free-scores.com



© by Thomas Müller 2017

free-scores.com

th.mueller_hofheim@gmx.de